

**Conseil de sécurité**

Distr. générale
13 septembre 2001

Original: français

Note du Président du Conseil de sécurité

Conformément à ce qui a été convenu à la 4370e séance du Conseil de sécurité consacrée, le 12 septembre 2001, à la question intitulée « Menaces à la paix et à la sécurité internationales causées par les actes terroristes », les déclarations des représentants de l'Australie, de la Belgique (déclaration faite au nom de l'Union européenne), du Brésil, de Cuba, d'Israël, du Japon, de la Nouvelle-Zélande, de la Roumanie, de la Slovénie et de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies sont reproduites aux annexes I à X de la présente note.

Le Président du Conseil de sécurité tient à remercier les délégations susmentionnées de leur compréhension et de leur esprit de coopération.



Annexe I

[Original : anglais]

Australie : déclaration de John Dauth LVO, Représentant permanent

Les Australiens ont pris connaissance avec horreur des épouvantables attentats terroristes qui ont frappé New York et Washington le 11 septembre.

L'Australie est saisie par des sentiments de répulsion et de colère devant le caractère abject et lâche de ces actes, dont on sait qu'ils ont fait tant de morts et de blessés. Notre pays exprime sa profonde émotion aux victimes, à leur famille et à tous les Américains, et leur adresse ses condoléances.

Les bâtiments peuvent être reconstruits ou remplacés, mais rien ne remplacera les chers disparus et les plaies physiques et morales ne seront jamais complètement refermées. La convalescence sera longue.

Quels qu'aient été leurs objectifs, les terroristes se trompaient s'ils espéraient convertir de nouveaux adeptes à leur cause. Vu le mépris froid et inhumain dont ils ont fait preuve pour la vie d'innocents, on peut en être sûr.

Nous condamnons ce qui s'est passé ici, tout comme nous condamnons sans équivoque le terrorisme sous toutes ses formes, quels qu'en soient les auteurs, quels qu'en soient les motifs prétendus et quel que soit le pays où il est pratiqué.

Il nous faut nous unir, nous tous, pays qui partageons notre attachement à la paix, à la sécurité et à la stabilité, pour faire tout ce qui est en notre pouvoir afin de traduire les coupables en justice et de trouver de nouveaux moyens de décourager et de prévenir les infâmes actes de terrorisme comme celui-ci.

Annexe II

[Original : anglais et français]

Belgique : déclaration de l'Union européenne

Le Conseil de l'Union européenne, réuni ce jour en session extraordinaire, en présence du Secrétaire général de l'Alliance atlantique, a exprimé l'horreur que lui inspirent les attentats terroristes perpétrés hier aux États-Unis. Le Conseil a insisté sur sa solidarité pleine et entière avec le Gouvernement des États-Unis et le peuple américain en ces moments tragiques et a exprimé sa plus profonde sympathie à toutes les victimes et à leur famille. Nous demandons à tous les Européens d'observer trois minutes de silence le vendredi 14 septembre à 12 heures et nous déclarons aussi le 14 septembre 2001 jour de deuil.

Ces actes effroyables constituent une attaque non seulement contre les États-Unis, mais contre l'humanité tout entière et les valeurs et libertés qui nous sont communes à tous. La vie et le fonctionnement de nos sociétés ouvertes et démocratiques continueront et ne seront pas ébranlés.

L'Union condamne avec la plus grande fermeté les auteurs et les commanditaires de ces actes de barbarie. L'Union et ses États membres ne ménageront pas leurs efforts pour contribuer à identifier, traduire en justice et punir les responsables : les terroristes et les commanditaires ne trouveront refuge nulle part.

L'Union agira en étroite coopération avec les États-Unis et l'ensemble de ses partenaires pour combattre le terrorisme international. Toutes les organisations internationales, en particulier les Nations Unies, doivent participer à ce combat, et tous les instruments internationaux pertinents, y compris ceux qui ont trait au financement du terrorisme, doivent être pleinement mis en oeuvre.

La Communauté et ses États membres ont proposé aux États-Unis toute l'assistance possible aux opérations de recherche et de sauvetage. Des discussions sont en cours en vue d'établir quelle serait l'aide la plus utile.

Rappelant les liens forts qui unissent de longue date l'Union européenne et les États-Unis, le Conseil a demandé à la présidence de rester en contact étroit avec le Gouvernement des États-Unis afin de lui transmettre ce message de solidarité.

Annexe III

[Original : anglais]

**Brésil : déclaration de Gelson Fonseca, Jr.,
Représentant permanent**

La délégation brésilienne exprime sa sympathie au peuple et au Gouvernement des États-Unis d'Amérique en ce moment extrêmement difficile. La nouvelle des attaques terroristes lancées contre New York et Washington a été accueillie avec une vive émotion et suscité l'indignation la plus profonde au Brésil. Le drame des pertes en vies humaines et la souffrance des milliers de victimes innocentes et de leur famille nous ont plongés dans l'affliction.

Le Brésil condamne avec la plus grande énergie le terrorisme sous toutes ses formes. Nous continuerons de nous associer aux efforts que la communauté internationale accomplit en coopération afin de mettre un terme à ces pratiques intolérables, qui vont directement à l'encontre de l'édification d'un ordre international fondé sur les principes de la justice. Ces actes terroristes révoltants et insensés portent atteinte aux principes de la vie démocratique, visent à imposer la barbarie comme instrument d'action politique et compromettent gravement les valeurs fondamentales de la coexistence humaine.

Le Président Fernando Henrique Cardoso a adressé hier au Président George W. Bush une lettre dans laquelle il lui exprimait la solidarité du peuple brésilien en ce moment tragique. Dans une déclaration à la presse, il a rappelé notre dénonciation inconditionnelle de ces crimes abominables.

Le Brésil se déclare à nouveau résolu à s'efforcer d'aider à trouver des solutions propres à mettre fin à cette escalade insensée de la violence. Nous sommes convaincus que la lutte contre le terrorisme, ceux qui en usent et ceux qui l'abritent et l'appuient exige une action efficace menée dans le cadre multilatéral. Nous soutenons la réaction rapide du Conseil de sécurité et sa volonté de lutter par tous les moyens contre les menaces que les actes terroristes font peser sur la paix et la sécurité internationales. La communauté internationale se doit de redoubler d'efforts pour traduire en justice les auteurs de ces actes monstrueux. L'heure est à l'unité et à la détermination de la part de tous les États, à qui il incombe de faire prévaloir les valeurs qui ont présidé à la création de l'Organisation des Nations Unies.

Annexe IV

[Original : espagnol]

**Cuba : déclaration de Bruno Rodriguez Parrilla,
Représentant permanent**

Touchant les événements tragiques intervenus le mardi 11 septembre à New York et Washington, j'ai l'honneur de donner lecture de la déclaration officielle du Gouvernement de la République de Cuba :

« Le Gouvernement de la République de Cuba a pris connaissance avec douleur et tristesse des attaques surprise lancées ce matin contre des immeubles civils et bâtiments militaires à New York et Washington, causant de nombreuses victimes.

La position de Cuba à l'encontre de tout acte terroriste est bien connue.

Il est impossible d'oublier que notre peuple a été victime pendant plus de 40 ans de tels actes, organisés à partir du territoire même des États-Unis. Pour des raisons historiques, aussi bien que sur la base de principes éthiques, le Gouvernement de notre pays rejette et condamne avec la plus grande énergie les attaques perpétrées contre les équipements en question et exprime ses condoléances les plus sincères au peuple nord-américain pour les pertes douloureuses et injustifiables en vies humaines qu'ont entraînées ces attaques.

En cette heure d'amertume, notre peuple se solidarise avec le peuple des États-Unis et se déclare prêt à coopérer, dans toute la mesure où ses modestes moyens le lui permettent, avec les établissements de santé et toutes autres institutions à vocation médicale ou humanitaire de ce pays en vue de porter secours aux victimes des événements de ce matin. »

Annexe V

[Original : anglais]

**Israël : déclaration d'Aaron Jacob,
Représentant permanent adjoint**

Le peuple et le Gouvernement israéliens expriment leurs condoléances les plus profondes aux victimes des odieuses attaques terroristes d'hier ainsi qu'à leur famille. Le peuple israélien est choqué et horrifié par l'énormité de ce crime, et notre sympathie et nos prières vont aux innocents qui ont perdu leur vie, à leurs amis et aux membres de leur famille. Le peuple israélien est aux côtés du peuple américain en cette heure tragique et lui manifeste sa solidarité. Pour exprimer sa profonde sympathie et sa compassion sincère, Israël a déclaré qu'aujourd'hui serait une journée nationale de deuil.

Si quelqu'un avait encore l'illusion que le terrorisme était d'une certaine façon dissocié de conflits spécifiques, qu'on pouvait l'ignorer, qu'il ne faisait pas peser de menace aux proportions inimaginables sur des civils innocents dans le monde entier, cette illusion a été définitivement anéantie hier.

Les actes de terrorisme violent dont le monde a été le témoin sont désormais gravés dans notre mémoire collective. Ils constituent une attaque directe contre la démocratie, une attaque contre la liberté, et représentent en fait un acte de guerre contre la civilisation elle-même. Ce massacre aveugle, d'une ampleur sans précédent, montre de la façon la plus cruelle que le terrorisme est incontestablement le nouveau fléau de notre temps.

La tragédie d'hier présente un défi monumental aux nations du monde entier – comment lutter contre un fléau sans visage? Les innombrables victimes des atrocités terroristes et les citoyens du monde exigent une réponse à cette question. Notre lutte pour éliminer le terrorisme doit être axée non seulement sur les auteurs de ces crimes, mais aussi sur ceux qui leur fournissent l'infrastructure dont dépend leur action.

Les États qui fournissent un appui actif ou tacite aux meurtriers terroristes, qui leur procurent des armes, des fonds ou un refuge, se sont déclarés les ennemis de l'humanité. Ils ne sont pas moins coupables que les terroristes eux-mêmes. Comme le Président des États-Unis l'a déclaré hier soir dans son allocution au peuple américain, nous ne devons pas faire de distinction entre les terroristes et ceux qui les protègent.

Nous devons dire à ces États, d'une seule voix et avec détermination, vous ne serez pas tolérés. Vous n'êtes pas admis dans la communauté des nations. Si vous attaquez notre liberté, nous la défendrons. Si vous mettez en danger la sécurité de notre peuple, nous la défendrons. Les États qui se livrent au terrorisme, qui fournissent aux terroristes l'environnement dans lequel ils peuvent prospérer et l'infrastructure et l'appui dont ils ont besoin pour perpétrer leurs crimes méprisables doivent être traités avec agressivité et une volonté unifiée jusqu'à ce qu'ils renoncent à la terreur, en paroles et en actes, pour retrouver leur place au sein de la société des nations civilisées.

Pour la famille des nations libres qui sont résolues à lutter contre le terrorisme et déterminées à protéger les valeurs morales d'une société libre et la sécurité de leurs citoyens, les actes de terreur perpétrés hier doivent constituer un signal d'alarme. Nous ne pouvons plus nous bercer d'illusions. Nous devons nous rendre compte qu'une attaque terroriste lancée contre des gens, où que ce soit, est une attaque lancée contre tout le monde, partout dans le monde.

Notre lutte contre le terrorisme doit être unifiée, globale, et par-dessus tout, sans concession. Les dirigeants du monde entier, les dirigeants religieux, les enseignants, les familles et tous les membres de la société civile doivent y être associés. Les terroristes et ceux qui les soutiennent doivent être traduits en justice et tenus pleinement responsables de leurs crimes. Ils doivent apprendre qu'ils n'ont pas d'endroit où se cacher, qu'ils ne peuvent pas trouver de refuge, que nous ne les laisserons pas fouler aux pieds nos libertés.

Les principes du droit international, et les résolutions des Nations Unies, qui condamnent les actes de terrorisme comme étant criminels et injustifiables, quel qu'en soit le motif, doivent devenir un appel mondial à l'action. À ceux qui voudraient nous faire croire qu'une cause ou un objectif quelconque peut justifier ces attentats aveugles commis de sang-froid, nous devons répondre que le terrorisme est défini par l'action commise, et non par son objet. Le terrorisme ne sera jamais toléré. Nous devons le combattre sans exception, sans hésitation et sans peur. Israël s'engage à participer à cette lutte avec toutes les nations éprises de paix et déterminées à mettre fin au fléau du terrorisme.

Les gens du monde entier comptent sur leur pays pour les protéger de ce fléau abominable – nous ne pouvons pas, nous ne devons pas les décevoir.

Annexe VI

[Original : anglais]

Japon : déclaration de Yukio Satoh, Représentant permanent

Au nom du peuple et du Gouvernement japonais, j'adresse mes très sincères condoléances aux victimes et à leur famille, ainsi qu'au peuple et au Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Le Japon déplore les actes de terrorisme ignobles qui ont été perpétrés contre les États-Unis le 11 septembre 2001. À la suite de cette tragédie, le Premier Ministre Koizumi a déclaré que la série d'actes méprisables et lâches qui ont coûté la vie à un nombre inconnu de civils innocents à New York, à Washington et en Pennsylvanie ne sauraient être tolérés. Ces actes doivent être considérés non seulement comme des attaques contre les États-Unis mais aussi comme des crimes contre l'humanité. Dans un esprit de solidarité, le Premier Ministre a apporté son plein appui aux États-Unis.

L'Organisation des Nations Unies et les États Membres doivent coopérer afin que les auteurs de ces actes soient traduits en justice. Soyez assuré, Monsieur le Président, que le Japon s'associera dans toute la mesure possible aux efforts internationaux visant à éliminer le terrorisme international sous toutes ses formes.

Annexe VII

[Original : anglais]

**Nouvelle-Zélande : déclaration de Don MacKay,
Représentant permanent**

Les événements terribles qui se sont déroulés à New York, à Washington et en Pennsylvanie le 11 septembre ont suscité une vive émotion et l'incrédulité parmi les Néo-Zélandais. Le Premier Ministre néo-zélandais par intérim, Jim Anderton, a fait savoir au Président Bush que la population de la Nouvelle-Zélande partage la profonde indignation et la douleur que ressentent le peuple américain et la communauté internationale face à la perte de tant de vies innocentes. J'aimerais également saisir l'occasion qui m'est offerte ce matin de transmettre à la délégation des États-Unis nos sincères condoléances et de lui témoigner notre solidarité en ces heures difficiles.

Hier après-midi, le Premier Ministre par intérim a déclaré au Parlement que « des êtres abjects avaient conspiré pour commettre un acte empreint de froideur et de haine, véritable crime contre l'humanité ». La Nouvelle-Zélande s'engage à collaborer avec la communauté internationale pour mettre un terme au terrorisme et faire en sorte que les terroristes soient rapidement traduits en justice. Les attaques d'hier ne visaient pas seulement les États-Unis, mais aussi toutes les nations civilisées, c'est pourquoi nous devons travailler ensemble pour contrecarrer les desseins de leurs auteurs. Nous nous engageons totalement dans ce combat.

Annexe VIII

[Original : anglais]

Roumanie : déclaration d’Alexandru Niculescu, Représentant permanent

C’est avec une grande préoccupation et une profonde détresse que nous avons assisté aux attaques terroristes visant des objectifs civils, officiels et militaires importants au sein de notre pays hôte et de la ville qui nous accueille.

Au nom du Gouvernement et du peuple roumains, nous exprimons notre solidarité avec les familles des victimes, la population et le Gouvernement des États-Unis d’Amérique, et nous leur adressons nos plus sincères condoléances.

La Roumanie condamne fermement le terrorisme en tant que moyen d’atteindre des objectifs politiques, économiques ou sociaux quels qu’ils soient.

La paix dans le monde ne sera pas obtenue grâce à la violence et au fanatisme, mais grâce au dialogue et à la négociation.

Pays attaché aux valeurs démocratiques, la Roumanie s’associe aux efforts menés par les États-Unis et tous les autres pays membres de la famille démocratique en vue de prévenir et d’éliminer les actes terroristes au moyen d’une coopération accrue et de traduire en justice les auteurs, les organisateurs et les commanditaires d’attaques terroristes.

Annexe IX

[Original : anglais]

**Slovénie : déclaration d'Ernest Petrič,
Représentant permanent**

La Slovénie est bouleversée et horrifiée par les attaques terroristes qui ont eu lieu hier à New York, à Washington et en Pennsylvanie. Elle condamne fermement ces attaques brutales qui ne visent pas seulement les États-Unis d'Amérique, mais aussi l'ensemble du monde libre, la démocratie et la sécurité internationale. La Slovénie adresse ses plus sincères condoléances à la population et au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ainsi qu'aux familles des victimes qui ont péri dans ces événements tragiques, qui dépassent l'entendement. La Slovénie applaudit les efforts héroïques des citoyens américains pour surmonter les conséquences de cette catastrophe.

La Slovénie demeure fermement résolue à lutter contre le terrorisme. Le terrorisme sous toutes ses formes n'a aucune justification. Il s'agit d'une activité criminelle, la plus horrible, la plus inhumaine et la plus méprisable qui soit. La Slovénie approuve sans réserve la résolution adoptée aujourd'hui par le Conseil de sécurité. Elle se tient prête à contribuer aux efforts du Conseil de sécurité et de la communauté internationale pour mettre un terme au terrorisme international, qui nous menace tous. Nous devons faire bloc et être unis dans notre réponse. Nous devons traduire en justice les responsables de ces crimes abominables. Ceux qui se rendent coupables ou complices d'actes de terrorisme s'en prennent aux principes et aux valeurs que défendent les Nations Unies et, en vérité, n'appartiennent pas à une communauté internationale qui repose sur les principes de liberté, de démocratie et de justice.

Annexe X

[Original : anglais]

Yougoslavie : déclaration de Dejan Šahovič, Représentant permanent

Les attaques terroristes sans précédent menées le 11 septembre contre New York et Washington ont suscité une émotion et une douleur unanimes parmi la population yougoslave, tant les pertes subies par les États-Unis sont immenses.

Partagée entre l'incrédulité et l'horreur, la République fédérale de Yougoslavie condamne ces attaques et s'associe à l'engagement pris par le monde pacifique et démocratique de lutter contre le terrorisme international. Nous nous rangeons également aux côtés de ceux qui exigent que les responsables des lâches attaques du 11 septembre soient traduits en justice.

La tragédie qui a frappé les États-Unis montre une fois encore que le terrorisme est le pire fléau auquel soit confronté le monde moderne. La communauté internationale doit mettre un terme aux crimes commis au nom du terrorisme, dont les seules victimes sont des personnes innocentes, au moyen de mesures d'urgence, adoptées avec résolution et dans un esprit d'unité.

Adressant ses plus sincères condoléances au Président des États-Unis, George W. Bush, le Président de la République fédérale de Yougoslavie, Vojislav Koštunica, a déclaré que la Yougoslavie et son peuple, ainsi que l'ensemble de la région, étaient douloureusement conscients de la nécessité de lutter contre le terrorisme, en raison des souffrances qu'ils ont eux-mêmes endurées.

La République fédérale de Yougoslavie condamne sans équivoque le terrorisme sous toutes ses formes, quelle que soit la partie du monde visée, et apportera son plein appui à tous les efforts internationaux visant à éliminer ce danger, le plus grand auquel soit confronté le monde libre.